

D Montage- und Gebrauchsanweisung
Regen-Sammelfilter

GB Installation and Operating Instructions
Rain Water Collection Filter

F Montage et Mode d'emploi
Récupérateur-filtre pour eau de pluie

NL Montage- en Gebruiksaanwijzing
Regenopvangfilter

S Monterings- och bruksanvisning
Regnvattenfilter

I Istruzioni per l'uso
Filtro deviatore per pluviale

E Instrucciones para el montaje y uso
Filtro colector de aguas pluviales

P Instruções de uso e montagem
Filtro de colheita de águas pluviais

D

Bitte lesen Sie die Anweisung zur Montage und Handhabung Ihres Regen-Sammelfilters sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Beim Lesen bitte die Umschlagseiten mit den Abbildungen herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Angaben / Einsatz	8
2. Montageanweisung	8
3. Filterreinigung	9
4. Abstellen des Wasserzulaufes	9
5. Integrierte Überlaufsicberung	10
Garantie	30

GB

Please read these notes on installing and handling your Rain Water Collection Filter carefully and follow the given instructions. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data / Use	11
2. Installation instructions	11
3. Cleaning the filter	12
4. Shutting off the collection of water	12
5. Integrated overflow	12
Guarantee	30

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement les instructions de montage avant de monter et d'utiliser votre récupérateur-filtre pour eau de pluie. Pour une meilleure compréhension, dépliez les volets de la couverture de manière à faire apparaître les schémas de montage.

Contenu	Page
1. Données techniques et domaine d'utilisation	14
2. Instructions de montage	14
3. Nettoyage du filtre	15
4. Arrêt de l'écoulement d'eau	15
5. Trop-plein intégré	15
Garantie	30

NL

Lees de aanwijzingen voor montage en onderhoud van het regenopvangfilter zorgvuldig door en let op de aanwijzingen daarin. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens / Gebruik	16
2. Montagehandleiding	16
3. Filterreiniging	17
4. Blokkeren van de watertoevoer	17
5. Geïntegreerde overloopbeveiliging	17
Garantie	30

S

Läs noggrant igenom anvisningarna för montering och hantering av Ditt regnvattenfilter och följ upplysningarna. Ha omslaget utvik när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska uppgifter / Användning	19
2. Monteringsanvisning	19
3. Rengöring av filter	20
4. Avstängning av vattentillförseln	20
5. Inbyggd översvämningsskran	20
Garanti	30

I

Prima di mettere in uso il filtro deviatore per pluviale, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	pagina
1. Note introduttive	21
2. Montaggio	21
3. Pulizia filtro	22
4. Disattivazione	22
5. Suggerimenti pratici	22
Garanzia	31

E

Por favor, lea detenidamente las instrucciones para el montaje y uso del filtro colector de aguas pluviales y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

Índice	Página
1. Datos técnicos / Montaje	24
2. Instrucciones para el montaje	24
3. Limpieza del filtro	25
4. Cierre de la entrada de aguas pluviales	25
5. Dispositivo de seguridad de rebasamiento integrado	25
Garantía	31

P

Por favor, leia atentamente estas instruções de montagem e de manejo do seu filtro de colheita de águas pluviais, observando todas as informações aqui contidas. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de manejo.

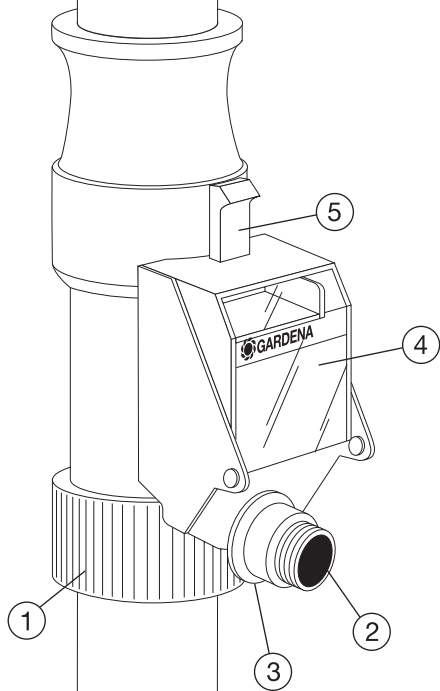
Conteúdo	Página
1. Especificações técnicas / Emprego	27
2. Instruções de montagem	27
3. Limpeza do filtro	28
4. Fechamento da entrada de água	28
5. Protecção integrada contra transbordo	29
Garantia	31



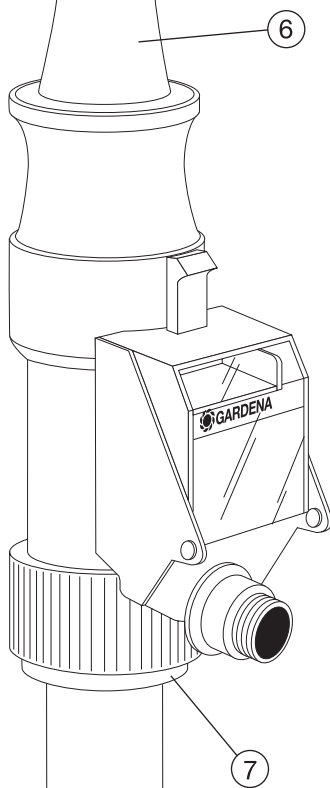
Montagehilfe
Installation aid
Gabarit de montage
Montagehulp
Monteringshjälp
Sagoma da ritagliare
Plantilla de ayuda
Molde de montagem

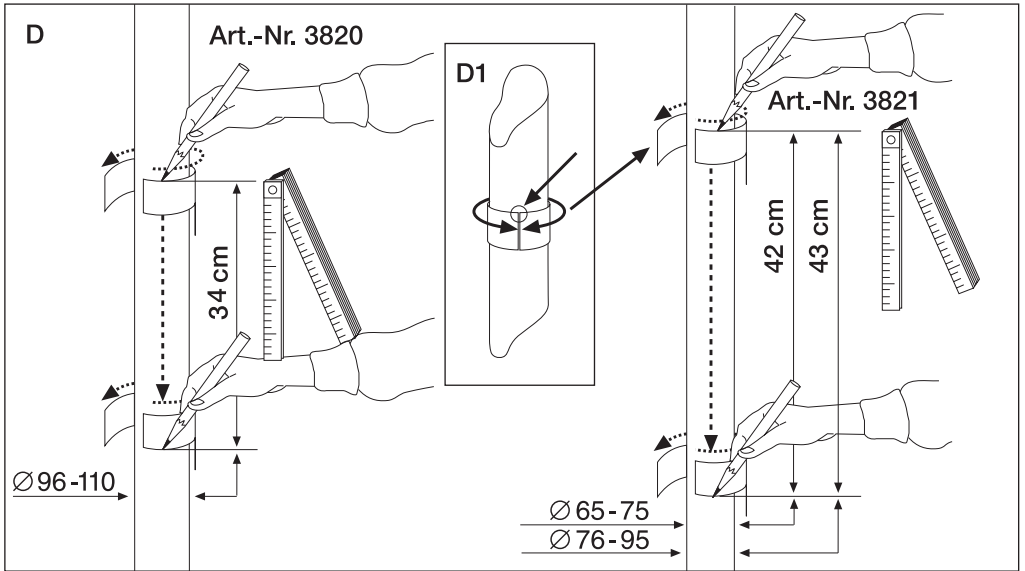
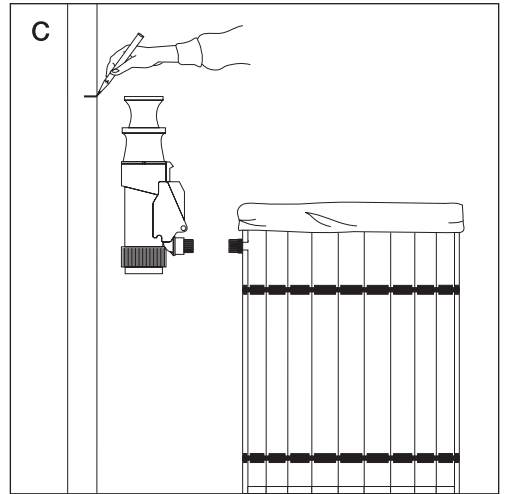
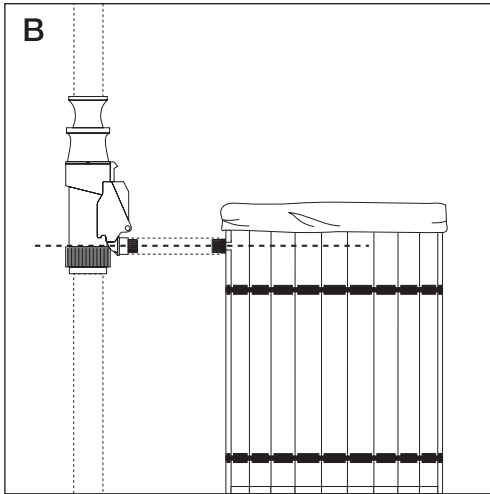
A

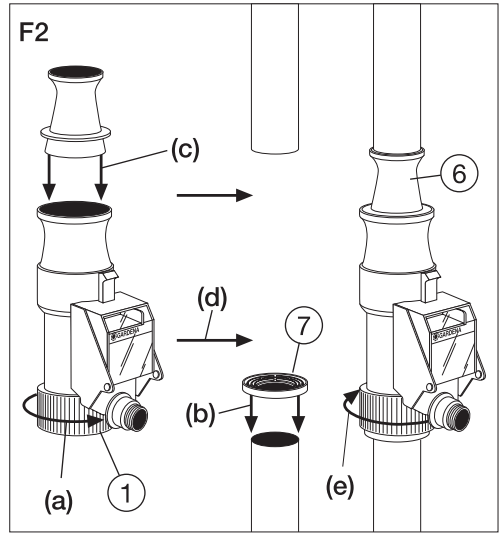
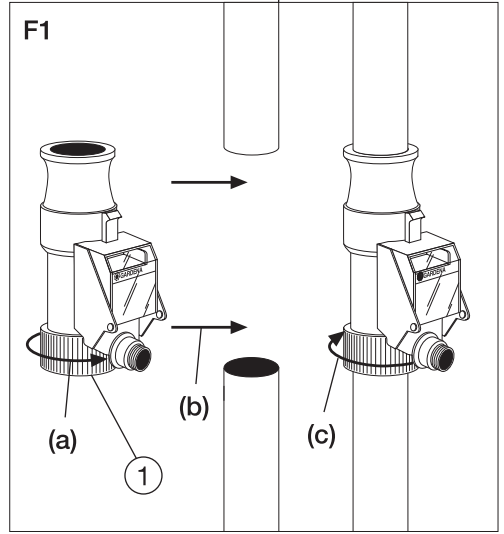
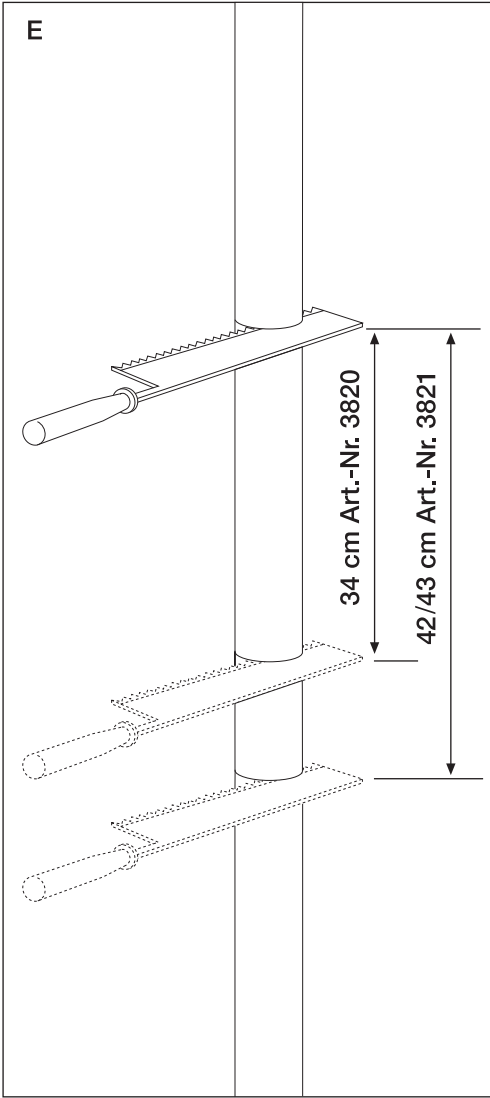
3820

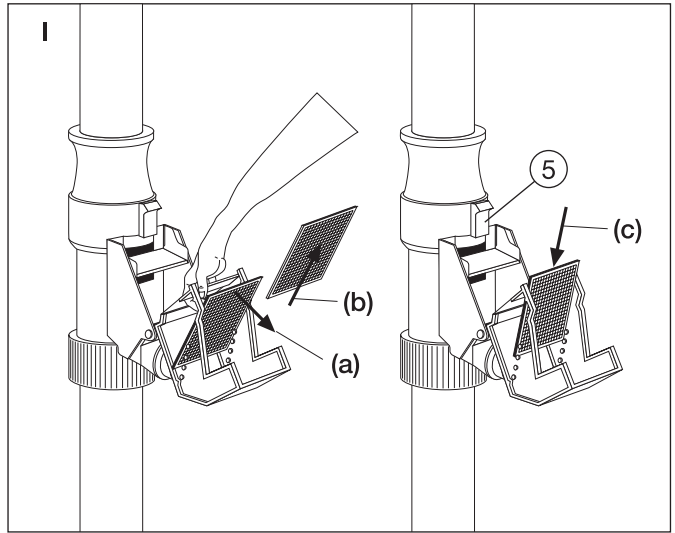
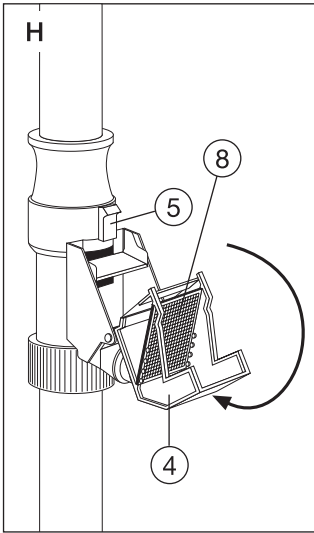
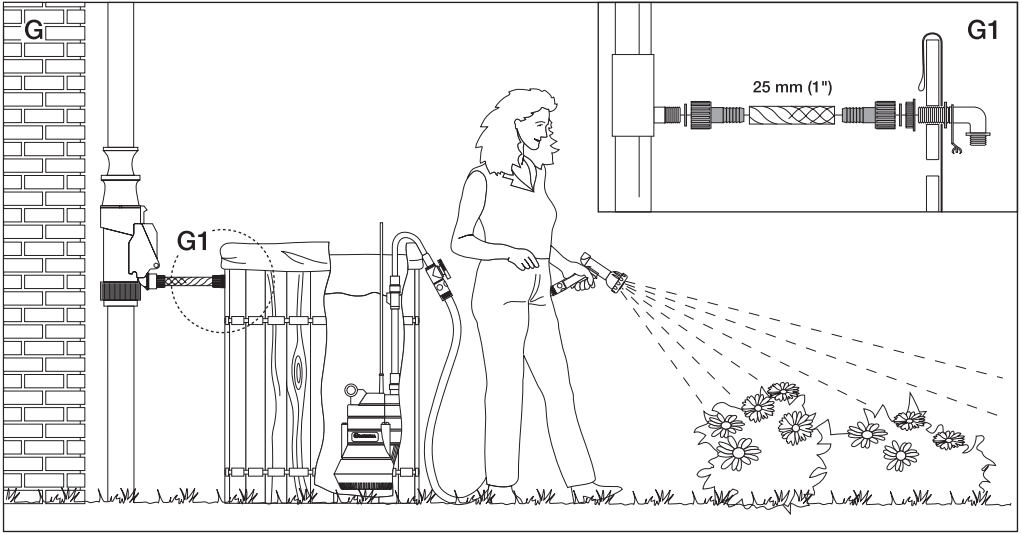


3821

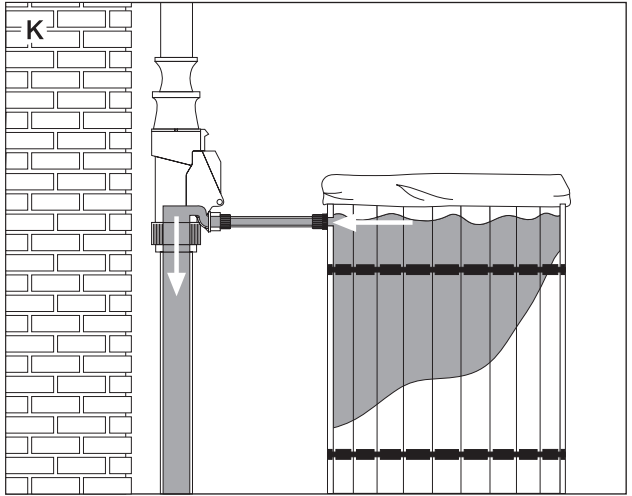
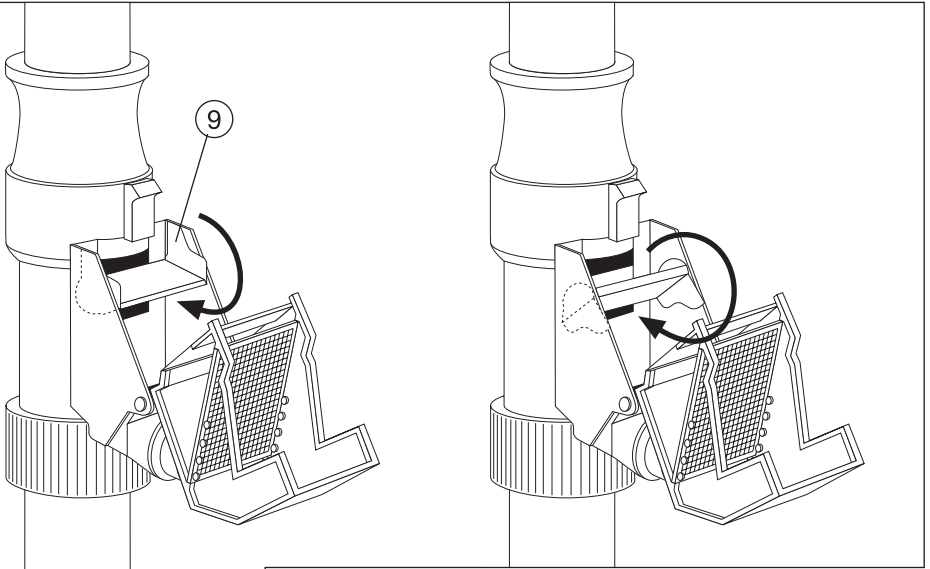








J



Filtro de colheita de águas pluviais GARDENA

1. Especificações técnicas / Emprego (fig. A)

O filtro de colheita de águas pluviais GARDENA pode ser adquirido em duas variantes:

Filtro de colheita de águas pluviais, artigo 3820

O filtro de colheita de águas pluviais - artigo 3820 é apropriado

para o emprego em **tubos com diâmetro entre 96 e 110 mm.**

Filtro de colheita de águas pluviais com adaptador, artigo 3821

O filtro de colheita de águas pluviais - artigo 3821 é composto

de um filtro de colheita de águas pluviais - artigo 3820 e de adaptador de duas partes (redução superior e redução inferior), que possibilita o emprego do filtro em **tubos com diâmetro entre 65 e 110 mm.**

2. Instruções de montagem

Informação importante:

Para que seja garantido o bom funcionamento do filtro de colheita de águas pluviais, ele deve ser montado exclusivamente em posição vertical no tubo de escoamento.

2.1 Filtro de colheita de águas pluviais sem adaptador, artigo 3820

Preparação da montagem (fig. B-E)

- Escolha a altura da entrada de água do tonel.
Ideal: a altura da entrada de água do tonel corresponde aproximadamente a altura da saída de água do filtro (fig. B).
- Marque no tubo de escoamento a borda superior do filtro (fig. C).

- Recorte no local perfurado o molde de montagem que se encontra junto com as instruções de uso, enrolando-a no tubo de escoamento, de acordo com a fig. D.

Importante: as duas extremidades do molde têm que estar sobrepostas para que se possa marcar horizontalmente (fig. D1).

- Faça uma linha recta na parte superior do molde, se possível com uma caneta de tinta resistente à água e completando a volta (fig. D).
- Meça com uma fita métrica 34 cm para baixo, marcando a posição (fig. D).

- Verifique se o tubo de queda tem o mesmo diâmetro do tubo dos esgotos. Se o seu diâmetro for menor que o tudo dos esgotos, o tubo de queda deve ser fixado na parede ou no assento do tubo de tal modo que evite-se que a parte inferior dele escorra, caindo no tubo dos esgotos.

- Coloque o molde no local marcado, fazendo uma linha na parte inferior, se possível, dando a volta completa (fig. D).
- Serre a parte marcada do tubo com uma serra apropriada. Tenha cuidado para fazer um corte recto (fig. E). As bordas devem ser acertadas com uma lima.

Montagem (fig. A/F/G)

- Gire a porca do filtro de colheita de águas pluviais ① para cima, conforme a fig. F1 (a).
- Coloque o filtro de colheita de águas pluviais na lacuna do tubo de escoamento – fig. F1 (b) – e fixe o filtro entre as duas pontas do tubo girando a porca ① para fora (c).
- Interligue o no sentido inverso com o depósito para água de chuva GARDENA através de uma mangueira de 25 mm (1") e do conjunto de ligação GARDENA, artigo 3815 (fig. G/G1). Existe também a possibilidade de ligação através da peça de ligação ③ com um tubo comum DN 50, para, por exemplo, se abastecer cis-

ternas ou outros reservatórios de água de chuva.

Sugestão: a rosca de 33 mm (G1) ② na saída do filtro de colheita de águas pluviais permite além disto a ligação da conexão GARDENA 902 ou da conexão Profi GARDENA 2802.

2.2 Filtro de colheita de águas pluviais com adaptador, artigo 3821

Preparação da montagem (fig. B-E)

- Escolha a altura da entrada de água do tonel.
Ideal: a altura da entrada de água do tonel corresponde aproximadamente a altura da saída de água do filtro (fig. B).

- Marque no tubo de escoamento a borda superior do filtro (fig. C).

- Recorte no local perfurado o molde de montagem que se encontra junto com as instruções de uso, enrolando-a no tubo de escoamento, de acordo com a fig. D.

Importante: as duas extremidades do molde têm que estar sobrepostas para que se possa marcar horizontalmente (fig. D1).

- Faça uma linha recta na parte superior do molde, se possível com uma caneta de tinta resistente à água e completando a volta (fig. D).

- Meça com uma fita métrica 42 cm (para Ø 65-75 mm) ou 43 cm (para Ø 76-95 mm) para baixo, marcando a posição (fig. D).
- Coloque o molde no local marcado, fazendo uma linha na parte inferior, se possível, dando a volta completa (fig. D).
- Serre a parte marcada do tubo com uma serra apropriada. Tenha cuidado para fazer um corte recto (fig. E). As bordas devem ser acertadas com uma lima.

Montagem (fig. A/F/G)

- Gire a porca do filtro de colheita de águas pluviais ① para cima, conforme a fig. F 2 (a).
- Encaixe a redução inferior ⑦ na extremidade do tubo, conforme fig. F 2 (b).
- Encaixe a redução superior ⑥ sobre o filtro de colheita de águas pluviais, conforme fig. F 2 (c).
- Coloque o filtro de colheita de águas pluviais na lacuna do tubo de queda fig. F 2 (d) e fixe o filtro de colheita de águas pluviais entre as duas pontas do tubo girando a porca ① para fora (e).

- Interligue o filtro com o depósito para água de chuva GARDENA através de uma mangueira de 25 mm (1") e do conjunto de ligação GARDENA, artigo 3815 (fig. G/G 1). Existe também a possibilidade de ligação através da peça de ligação ③ de um tubo comum DN 50, para, por exemplo, se abastecer cisternas ou outros reservatórios de água de chuva.

Sugestão: a rosca de 33 mm (G 1) ② na saída do filtro de colheita de águas pluviais permite além disto a ligação da conexão GARDENA 902 ou da conexão Profi GARDENA 2802.

3. Limpeza do filtro (fig. H/I)

Através da tampa transparente do filtro ④ você pode verificar o grau de sujidade do filtro fino ⑧. O filtro fino é praticamente um filtro de limpeza automática, objectos maiores, como folhas, por exemplo, são separados da água na entrada do filtro pelo filtro preliminar.

Limpeza do filtro de malha larga

Para a limpeza do filtro de malha larga (sujidade causada por objectos grandes, como, por ex-

emplo, folhas), desmonte o filtro de colheita de águas pluviais, seguindo a sequência contrária à sequência de montagem. Retirar a sujidade do filtro de malha larga, montando-o novamente em seguida.

Sugestão: caso a caleira tenda a ficar entupida, por exemplo, por causa de folhas, entre outras coisas, aconselhamos instalar um filtro de folhas na abertura de entrada da caleira/tubo de queda.

Limpeza do filtro fino

Caso o filtro fino venha a ficar sujo, limpe-o da seguinte maneira:

- Abra o filtro de colheita de águas pluviais, puxando a tampa ④ para fora (fig. H).
- Retire o filtro fino da forma exposta na fig. I, pressionando e puxando o filtro para a frente (a) e retirando-o para cima (b).
- Limpe o filtro fino com água corrente, colocando-o em seguida de volta (c) (seguindo as guias) e fechando a tampa do filtro, puxando o trinco ⑤ para cima.

4. Fechamento da entrada de água (fig. H/J)

Antes do período das geadas ou caso o filtro de colheita de águas pluviais estiver cheio, pode-se fechar a entrada de água da seguinte forma:

- Abra a tampa do filtro ④ como na fig. H.

- Coloque o interruptor ⑨ para baixo (fig. J) e feche a tampa do filtro.

A água cairá directamente através do tubo de escoamento na canalização, não entrando mais, através do filtro, no depósito de água de chuva.

Uma grande vantagem: Não é necessário desmontar o filtro no inverno ou no período de chuva abundante.

5. Protecção integrada contra transbordo (fig. K)

Se a saída do filtro de colheita de águas pluviais e a entrada do depósito de água de chuva estiverem instaladas no mesmo nível, a água voltará automaticamente para o tubo de queda.

Sugestão: a partir de 50 cm de distância do filtro, aconselhamos uma inclinação do tubo de entrada em 10 % (o que significa, por exemplo, 10 cm para 1 m de distância).

Observe, porém, que neste caso o funcionamento da protecção contra derramamento não será mais garantido.

Salientamos que, no âmbito da Lei sobre a responsabilidade por produtos, não assumimos responsabilidade alguma por danos causados por nossos aparelhos, quando esses ocorram em decorrência de consertos inadequados ou da substituição de peças

por peças não originais da GARDENA, respectivamente peças de substituição não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de consertos realizados por oficinas de assistência técnica, respectivamente técnicos que não foram autorizados pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts var- samt och enligt bruksanvisningen. Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid fel skickas den defekta produkten tillsammans med inköpskvittot och en beskrivning av felet frankerat till serviceadressen som står på baksidan.

I Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 24 mesi (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di sei mesi.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

E Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. No debe ser reparado por terceras personas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería envíe el aparato defectuoso junto con el comprobante de la compra y una descripción de la avería, en un sobre franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocare-mos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica mencionados no verso, pagando a franquia e anexando o comprovante de compra e uma descrição da falha.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Avikuu küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ilfestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarországi Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsti 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo, Chiy-
oda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija”
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevereivien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

3820-20.960.07/0509

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com